Sed major alius maestae dolor = Mais une autre douleur plus grande en moi  
 incubat = couve  
**Non me quies nocturna,  = ni une nuit tranquille**  
**non altus sopor = ni un sommeil profond**  
**solvere curis: = ne m'ont délivrée de mes soucis**  
     **alitur et crescit malum = mon mal grossit et grandit**  
**et ardet intus = et brûle en moi**  
**qualis Aetnaeo vapor exundat antro = comme la fumée qui s'échappe du cratère de l’Etna.**  
**. Palladis telea vacant = Les toiles de Pallas m'abandonnent.**  
**et inter ipsas manus = et de mes mains**  
**pensa labuntur . =  le poids de la laine glisse .**  
   
   
FELIX ET JONATHAN

Non libet --> Il ne me plait pas   
colere donis templa votivis --> d'honorer les dieux avec des présents   
non inter aras --> ni parmi les autels  
atthidum mixtam choris --> mêlée au chœur des athéniennes  
jactare conscias faces--> d'agiter les torches complices   
tacitis sacris --> pendant des cérémonies secrètes  
nec adire --> ni d'aller  
praesidem deam --> vers la déesse qui préside  
 adjudicatae terrae --> la terre qui lui a été attribuée  
ritu pio --> grâce à un rite pieux   
aut castis precibus --> ou bien par de saintes prières  
   
   
   
NICOLAS  
  
  
 juvat consequi --> il me plait de poursuivre   
excitatas  feras --> les bêtes excitées  
cursu--> par la course  
et jaculari --> et de lancer   
rigida gaesa --> des javelots rigides  
molli manu --> de ma faible main  
quo tendis anime? --> Où vas tu mon âme?  
quid furens saltus amas? --> pourquoi, dans ta fureur, aimes-tu les bois?  
agnosco --> je reconnais   
fatale malum--> le mal fatal   
miserae matris --< de ma misérable mère.  
Noster amor--> Notre amour  
novit --> a appris  
peccare --> à commettre des fautes  
in silvis --> dans les forêts   CAMILLE

Genetrix = mère  
tui me miseret = j'ai pitié de toi (latinisme "miseret me" + "tui" au génitif )  
correpta infando malo = corrompue par un mal  abominable   
amasti = tu as aimé  
efferum ducem = le guide sauvage  
saevi pecoris = d'un bétail cruel  
sed ille audax adulter = mais cet audacieux amant  
impatiens jugi = qui ne peut supporter le joug  
indomiti gregis = d'un troupeau indompté  
amabat aliquid = aimait (quelque chose/quelqu'un) au moins  
EMMA  
   
   
Quis deus -> Quel dieu  
Aut quis - Daedalus -> ou bien quel Dédalel   
juvare queat (subjonctif présent 3°pers valeur de potentiel)--> pourrait servir   
meas flammas miserae ? (datif d'intérêt) -> mes flammes, infortunée que je suis ?  
   
 si ille remeet (potentiel) --> s'il revenait,  
arte Mopsopia potens -->   puissant dans l'art de l'Attique,  
qui (antécédent ille) conclusit --> celui qui enferma  
caeca domo --> dans une maison aveugle  
nostra monstra --> le monstre de notre pays,  
non promittat --> il n'amenerait  
ullam opem --> aucune aide (pas de double négation en latin: donc "ullam" pour remplacer "nullam")  
casibus nostris --> à mes malheurs.  
   
Venus perosa -> Vénus qui abhorre   
stirpem solis invisi -> la souche du Soleil ennemi,   
vindicat -> se venge  
catenas -> des chaînes   
Martis suis -> de son cher Mars   
suasque -> et des siennes   
per nos -> à travers nous ;  
onerat -> elle charge   
probris nefandis -> d'outrages infâmants   
omne Phoebum genus -> toute la race du Soleil/ de Phoebus :  
    nulla Minois -> aucune fille de Minos   
    defuncta (parfait de defungor) est -> n'a connu  
    amore levi -> un amour léger,   
    jungitur nefas semper -> toujours un interdit divin y est mêlé   
   
   
ENZO ET SANDRA  
 